

Moi et l'autre de Talia Hallmona et Pascal Brullemans



L'histoire de *Moi et l'autre* est née d'une anecdote personnelle. Le jour du 11 septembre 2001, Talia sort de répétition, ouvre son cellulaire et reçoit un message de sa mère.

MAMA, avec un accent arabo-italiano hellénique très présent : Titi, rentre à la maison! Les Arabes, les terroristes, ils ont fait exploser les tours. À Montréal, les gens, ils vont s'en prendre aux Arabes et les frapper... Où es-tu, Titi?

TALIA : À l'école, m'man. Je peux pas revenir tout de suite, j'ai un cours.

MAMA : Alors, tu dis à personne que tu es égyptienne, hein, Titi! À personne! Si quelqu'un te demande ton nom, tu dois mentir. Dis un autre nom. Pas Hallmouna. Un nom québécois. Dis que tu t'appelles Julie.

Le 11 septembre 2001, sa mère lui demande de mentir sur ses origines. Ce fut le point de départ d'un questionnement sur l'identité immigrante dont le spectacle *Moi et l'autre* est le résultat.

Résumé de la pièce

C'EST QUOI, ÊTRE QUÉBÉCOIS ? « Être Québécoise, c'est chialer sur l'hiver, chialer sur le reste du Canada, chialer sur le coach du Canadien... »

Avec son humour vif, Talia, jeune immigrante vivant à Laval, essaie de tracer le contour de ses identités culturelles. Grâce à son amie Julie de Laval, Talia

Document créé par Sophielit.ca en aout 2016 avec l'accor du Théâtre fêlé et de Talia Hallmona.

apprend à se familiariser avec les garçons québécois... à la douzaine. Mais côté identité, rien n'y fait. Jusqu'à ce que cette même Julie, par un retournement du destin, la guide vers de nouveaux horizons. Cette autofiction lumineuse et touchante nous invite chaleureusement à découvrir cette part de soi qui s'enrichit de l'autre.

Mot du Théâtre Fêlé

Laisser passer la lumière et valoriser nos différences, voilà ce qui anime le Théâtre Fêlé, fondée par Talia Hallmona. LeTF souhaite créer du théâtre jeunesse abordant la fragilité humaine à travers des récits mettant en relief une société de plus en plus métissée. À travers des œuvres dramatiques, cette jeune compagnie veut offrir à ses spectateurs un espace de réflexion et de discussion. Grâce à ses spectacles, LeTF désire établir un dialogue entre les jeunes, les lieux culturels et les artistes autour d'une œuvre théâtrale. Avec leur ouverture sur le monde et la diversité culturelle dans laquelle ils progressent, les jeunes d'aujourd'hui composent un public qui en a beaucoup à raconter. Créer pour ce public exige une recherche rigoureuse afin qu'ils se sentent concernés par leur culture !

Intention de la créatrice

Ce projet est une prise de parole sur un sujet qui nous porte, qui nous fait vibrer et que l'on porte tous : l'intégration, le pas vers l'autre ! Dans les cours d'école il y a des adolescents venant de partout dans le monde, qui parlent le québécois et qui vivent en québécois. Il y a aussi des jeunes « de souche », qui disent des mots en arabe, qui connaissent la nourriture, la musique et même la littérature arabe mieux que moi-même. Et je trouve ça magnifique, théâtral, nécessaire de parler de cette nouvelle identité avec les adolescents. Comme le dit si bien le texte, nous sommes arrivés à ce qui commence.

EXTRAIT DE MOI ET L'AUTRE

TALIA *lisant*

C'est à partir de cette page-là que les choses ont changé. Côté *familia*, mon père a trouvé une *job* dans un garage. On s'est acheté un *bungalow* pis un char. *L'américain dream* : *check*. De mon côté, je me demande c'est quoi être québécois. Je lis tout ce qui me tombe sous la main, je regarde des émissions, je m'inscris à un cours de théâtre, mais j'ai toujours de la misère à parler. Je vois ma

famille, ses traditions, ma sœur en couple avec un Égyptien et qui pense déjà à se marier, pis j'ai une profonde envie de liberté.

To do list avant d'avoir trente ans

Faire le tour du monde

JULIE

Découvrir les mystérieuses cités d'or

TALIA

Faire du théâtre

JULIE

Devenir championne de lutte pis sacrer des volée

TALIA

Rencontrer Dieu

JULIE

Sauter en parachute

TALIA

Arrêter de fumer

JULIE

On vient juste de commencer

TALIA

Raison de plus

JULIE

Faire l'amour sur le bord de la Côte-Nord, de préférence aux Escoumins

TALIA

Rencontrer Wajdi Mouawad

JULIE

Sacrer mon camp à Montréal

TALIA

T'aimes plus Laval?

JULIE

C'est ben trop plate! Je me cherche une coloc

TALIA

J'embarque!

JULIE

Changer le monde

TALIA

Rencontrer l'amour

JULIE

Acheter un char

TALIA

Faire des enfants

JULIE

Faire la révolution

TALIA

Écoute ça...

« J'ai fait de plus loin que moi un voyage abracadabrant

Il y a longtemps que je ne m'étais pas revu

Me voici en moi comme un homme dans une maison

Qui s'est faite en son absence

Je te salue, silence

Je ne suis pas revenu pour revenir

Je suis arrivé à ce qui commence »

Extrait de *L'homme rapaillé* de G. Miron

JULIE

C'est quoi?

TALIA

Un poème

JULIE

Me semblait aussi que c'était plate

TALIA

C'est du Miron!

JULIE

Qui ça?

TALIA

Gaston Miron, l'homme rapaillé

JULIE

Chus supposée le connaître?

TALIA

C'est la base de la culture québécoise

JULIE

Je dois pas être assez québécoise

TALIA

Ce qui est sûr c'est que tu es inculte

JULIE

Au moins j'ai du fun

TALIA

Anyway...

La peur l'exil le déracinement

Tout ça c'est derrière

Maintenant on regarde droit devant

JULIE

Qu'est-ce qu'on voit?

TALIA

La liberté

JULIE

Party, *shooter!* À soir, on sort!

TALIA

Mon père veut pas que je rentre trop tard

JULIE

Méchante liberté

TALIA

De toute façon c'est pas écrit que je sors

JULIE

Oublie le texte! À soir, Jonathan va être là!

TALIA

Qui ça?

JULIE

Fais pas semblant

TALIA

C'est juste un ami

JULIE

Tu as le sourire qui te fend la face dès que tu le vois

TALIA

Non

JULIE

Tu as un *kik* un *high school lover*!

TALIA

Non!

JULIE

Envoye Hallmona! Fuck l'histoire pis viens *frencher*!

TALIA

Je suis même pas capable d'y parler

JULIE

T'as pas besoin de parler ta langue est déjà occupée! C'est pas compliqué pour *frencher* faut trois affaires. First le *dude*

TALIA

Un Québécois

JULIE

Pourquoi pas un Égyptien?

TALIA

Chez nous, *frencher* c'est comme signer un contrat de mariage

JULIE

Fait qu'on met le focus sur le coureur des bois avec des yeux bleus pis des cheveux longs pas trop grand ni trop petit parce qu'y a un rapport à respecter debout face à face faut sentir son souffle sur tes lèvres pas sur tes clavicules.

Deuxièmement

TALIA

Deuxièmement

JULIE

Faut le *spot*

Éviter les environnements brun-marde-frettes ou pire les lieux publics

Frencher c'est pas un *coming-out*

Troisièmement l'approche

Tu le regardes dans les yeux

TALIA

J'avance vers lui

JULIE

Bouge pas sinon y va se sauver

Faut leur donner de l'espace à ces petites bêtes-là

TALIA

Pourquoi je le regarde?

Document créé par Sophielit.ca en aout 2016 avec l'accor du Théâtre fêlé et de Talia Hallmona.

JULIE

Pour l'amadouer

L'homme québécois veut être libre mais rassuré

Indépendant subordonné

Bon là, tu fais des yeux doux

T'appelles ça des yeux doux?

C'est mieux

Ensuite tu comptes un deux trois quatre pis tu regardes ailleurs

Ça ça veut dire : salut tu me plais mais t'es pas le seul

TALIA

J'aime Jonathan...

JULIE

Faut pas qu'il le sache!

TALIA

C'est ben compliqué!

JULIE

C'est ça qui est beau!

Plonger dans la complexité humaine

TALIA

J'aime tellement ça t'écouter

JULIE

Parce que je dis ce que tu as en dedans

Le jour où tu vas exploser ça va être malade

TALIA

Tu verras jamais ce jour-là

JULIE

Je sais que ça va arriver

TALIA

Je vais te perdre avant

JULIE

Pourquoi je te lâcherais?

TALIA

Tu meurs à la prochaine page

JULIE

Je comprends pas

TALIA, *lisant*

Scène sept. Boulevard des Prairies. Ce soir, Julie Sirois va retrouver des amis, boire et fêter. L'un d'eux va proposer d'aller voir le soleil se lever sur les rives. Ils iront en voiture. Il y aura une course, une courbe, des policiers qui trouveront la voiture défoncée, des parents qui iront identifier son corps perdu dans le fossé.

JULIE

Ça finit de même?

TALIA

Non moi je continue

Je suis désolée

JULIE

J'imagine qu'une fois que c'est écrit on peut plus rien changer

TALIA

Oui on peut

En fait j'y pense depuis que tu es morte

JULIE

Comment?

Talia donne son texte à Julie

JULIE

Qu'est-ce que tu fais?

TALIA

Je te donne ma vie

JULIE

J'ai pas vraiment le casting Égyptienne

TALIA

Je suis plus égyptienne je suis une entre deux

Entre deux pays deux cultures deux langues tellement que j'en perds mes mots

Fait que je t'en prie...

JULIE

C'est débile

TALIA

Je sais

Julie accepte le texte

JULIE

Faut-tu que je prenne un accent?

TALIA

Tu me niaises?

JULIE

Excuse

Julie reprend la lecture du texte de Talia